# Ürün bilgileri

## Özel uygulamalar için Dijital Kumpas MarCal 16 EWRi-RW

**Ürün özellikleri**
- Yüksek kontrastlı analog ekran
- Kilitleme vidası yukarıda
- Bindirilmiş kızak
- Sertleştirilmiş paslanmaz çelikten yapılmış sürgü ve kiriş
- Referans Sistem sayesinde anlık ölçümler
- Skalanın korunması için yükseltilmiş kızak
- Toz, soğutucu ve yağlayıcılara karşı üstün direnç
- Sürgüye entegre toz siliciler




**İşlevler**
Açık/Kapalı, OTOMATİK AÇMA/KAPATMA, mm/inç, KİLİT işlevi (anahtar kilidi), SIFIRLA (göstergeyi sıfıra ayarlama), ÖN AYAR (sayısal değer girmek için), VERİ (veri aktarımı), SAKLA (ölçülen değerleri saklama)

**Ambalaj içeriği**
pil, test sertifikası, kullanma kılavuzu, kutu

**Uygulama**
Duvar kalınlığı ölçümü

**Veri arabirimi**
Entegre kablosuz

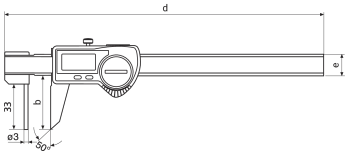
Malzeme no.: **4103381**

### Teknik veriler

| | |
|---|---|
| **Ölçüm aralığı** | 0 - 150 |
| **Ölçüm aralığı inç** | 0 - 6" |
| **Çözünürlük mm/inç** | 0.01 / .0005" |
| **Hata sınırı (mm)** | 0.05 mm |
| **Karakter yüksekliği** | 11 mm |
| **Pil tipi** | CR 2032 (3V Lityum) |

### Boyutlar

| | |
|---|---|
| **Mm cinsinden boyutlar e** | 16 mm |
| **Mm cinsinden boyutlar b** | 40 mm |
| **Mm cinsinden boyutlar d** | 235 mm |




### Aksesuarlar

| Sipariş no. | Adı | Ürün tipi |
|---|---|---|
| 4102220 | Entegre Kablosuz özellikli aletler için alıcı | i-Stick |

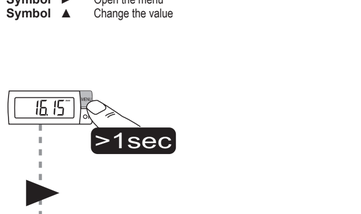
## 8. Funktionen (DE)

### 8.1 Auto ON / OFF

**Auto ON / Auto OFF**
Durch Bewegen des Schiebers schaltet sich das Gerät automatisch ein. Das Gerät schaltet sich nach 8 min Nichtbenutzung automatisch wieder ab.

### 8.2 ON-OFF / RESET

Diese Funktion wird empfohlen, wenn der Nullpunkt häufig neu gesetzt wird (z.B. für Vergleichsmessung)

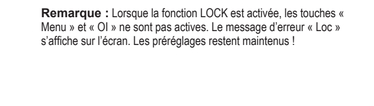



### 8.3 DATA / HOLD -Funktion

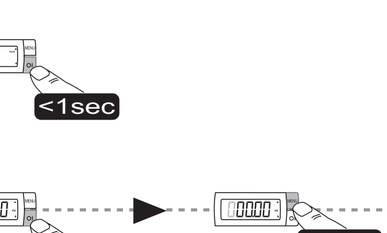
Drücken der Taste überträgt den Messwert.

**Hinweis:** Wenn Funk-Modus nicht aktiv ist, wird der Messwert eingefroren (Hold-Funktion).

DATA




HOLD



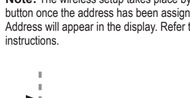

**Hinweis:** Bei aktivierter HOLD-Funktion sind die Tasten „Menü“ und „OI“ nicht aktiv. Meldung „HOLD“ erscheint im Display.

## 9. Menü-Funktionen

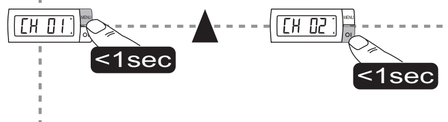
**Intuitive Menüführung**

**Symbol ►** Menü-Punkt aufrufen
**Symbol ▲** Wert ändern

**9.1**
**Menü starten**

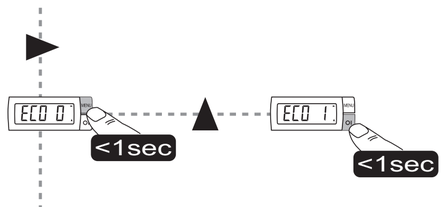



**9.2**
**Tastensperre**

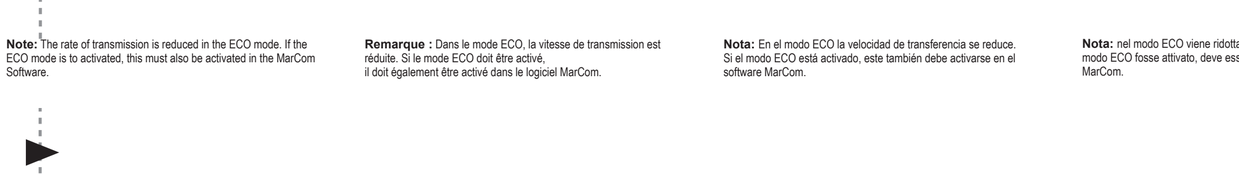



**Hinweis:** Bei aktivierter LOCK-Funktion sind die Tasten „Menü“ und „OI“ nicht aktiv. Fehlermeldung „Loc“ erscheint im Display. Die gesetzten Voreinstellungen bleiben erhalten!

**9.3**
**Maßeinheit**




**9.4**
**PRESET eingeben**




**9.5**
**Funkaufbau**




**Hinweis:** Funkaufbau erfolgt durch Drücken der DAT / Hold-Taste wenn Adresse in der Software MarCom zugewiesen wurde. Adresse wird im Display angezeigt. Siehe auch MarCom Bedienungsanleitung.

**9.6**
**Kanalauswahl**




**Hinweis:** Werksseitig ist Kanal CH 01 eingestellt. Eine Umstellung der Funkfrequenz ist nur bei Konflikten mit anderen Geräten erforderlich.

**9.7**
**Eco-Funktion**




**Hinweis:** Im ECO-Modus wird die Übertragungsgeschwindigkeit reduziert. Sollte der ECO-Modus aktiviert sein, muss dieser auch in der Software MarCom aktiviert werden.

**9.8**
**Messrichtung**




**Hinweis:** Ändert die Zählrichtung des Messsystems.

**9.9**
**Menü verlassen**




**Hinweis:** Durch langen Druck der ► -Taste wird das Menü jederzeit verlassen, bzw. die gewählte Einstellung übernommen.

**9.10**
**PRESET aufrufen**

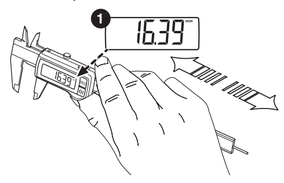



**Hinweis:** Ist ein PRESET-Wert eingegeben, wird dieser durch Drücken der MENU-Taste aufgerufen und im Display angezeigt.

## 8. Functions (EN)

### 8.1 Auto ON / OFF

**Auto OFF / Auto ON**
Movement of the slide will automatically switch ON the instrument. If the instrument has not been used for
8 minutes or more, it will be automatically switch OFF.




### 8.2 ON-OFF / RESET

This function is recommended when the zero point is frequently repositioned (for example; comparative measurements)




### 8.3 DATA / HOLD function

Pressing this button transmits the measured value.

**Note:** When the wireless mode is not active, the measured value is frozen (Hold function).

DATA




HOLD




**Note:** When the HOLD function is activated, the “Menu” and “OI” are not available. The message “HOLD” appears in the display.

## 9. Menu functions

**Intuitive menu guidance**

**Symbol ►** Open the menu
**Symbol ▲** Change the value

**9.1**
**Start menu**




**9.2**
**Lock function**




**Note:** When the LOCK function is activated the “Menu” and “OI” are not available. The error message “Loc” appears in the display. The previous settings are maintained!

**9.3**
**Unit**




**9.4**
**Enter PRESET**




**9.5**
**Wireless setup**




**Note:** The wireless setup takes place by pressing the DAT / Hold button once the address has been assigned in the MarCom Software. Address will appear in the display. Refer to the MarCom operating instructions.

**9.6**
**Channel selection**




**Note:** The standard factory setting is Channel CH 01. It is only necessary to change this wireless frequency when it conflicts with other devices.

**9.7**
**Eco function**




**Note:** The rate of transmission is reduced in the ECO mode. If the ECO mode is to activated, this must also be activated in the MarCom Software.

**9.8**
**Measuring direction**




**Note:** Changes the counting direction of the measuring system.

**9.9**
**Exit menu**




**Note:** Press and hold the ► button to leave the menu at any time and/or to accept the selected changes.

**9.10**
**Call up PRESET**

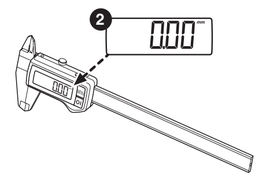



**Note:** If a PRESET value has been entered, this can be called up by pressing the MENU button and will appear in the display.

## 8. Fonctions (FR)

### 8.1 Auto ON / OFF

**Auto OFF / Auto ON**
L’allumage de l’appareil se fera par simple mouvement de la coulisse. Le pied à coulisse se mettra en veille après 8 min de non utilisation.




### 8.2 ON-OFF / RESET

Ce mode est recommandé, si le zéro est souvent redéfini. (Ex : pour de la mesure comparative)




### 8.3 Fonction DATA / HOLD

Un appui sur la touche transmet la valeur de mesures.

**Remarque :** si le mode radio n’est pas actif,
la valeur des mesures est gelée (fonction Hold).







**Remarque :** Les touches « Menu » et « OI » ne sont pas actives lorsque la fonction HOLD est activée.
Le message « HOLD » s’affiche sur l’écran.

## 9. Fonctions du menu

**Guidage intuitif du menu**

**Symbole ►** Activer le point de menu
**Symbole ▲** Changer la valeur

**9.1**
**Démarrer le menu**




**9.2**
**Fonction Lock**




**Remarque :** Lorsque la fonction LOCK est activée, les touches « Menu » et « OI » ne sont pas actives. Le message d’erreur « Loc » s’affiche sur l’écran. Les préréglages restent maintenus !

**9.3**
**Unité de mesures**




**9.4**
**Saisir PRESET**




**9.5**
**Activation de la radio**




**Remarque :** L’activation de la radio s’effectue par un appui sur la touche Dat / Hold si l’adresse a été attribuée dans le logiciel MarCom. L’adresse est affichée sur l’écran. Voir également la notice d’utilisation MarCom.

**9.6**
**Choix du canal**




**Remarque :** Le canal CH 01 est réglé en usine. Un changement de la fréquence radio est requis uniquement pour les conflits avec d’autres appareils.

**9.7**
**Fonction Eco**




**Remarque :** Dans le mode ECO, la vitesse de transmission est réduite. Si le mode ECO doit être activé,
il doit également être activé dans le logiciel MarCom.

**9.8**
**Sens de mesures**




**Remarque :** Si le sens de comptage du système de mesures est modifié.

**9.9**
**Quitter le menu**




**Remarque :** Par un long appui sur la touche ► , on quitte le menu à tout moment ou la configuration choisie
est enregistrée.

**9.10**
**Activer PRESET**




**Remarque :** Si une valeur PRESET est saisie, celle-ci est activée par un appui sur la touche de MENU et est affichée à l’écran.

## 8. Funciones (ES)

### 8.1 Encendido / Apagado automático

**Encendido / Apagado automático**
Moviendo la corredera el aparato se apaga automáticamente. El aparato se vuelve a apagar automáticamente después de estar 8 minutos sin utilizarse.




### 8.2 ON-OFF / RESET

Esta función se recomienda cuando el punto cero se restablece con frecuencia (por ejemplo, para la medición comparativa)




### 8.3 Función Datos / HOLD

Si pulsa esta tecla, se transfiere el valor de medición.

**Nota:** Si el modo inalámbrico no está activo, el valor de medición se congela (función Hold).







**Nota:** Si se ha activado la función HOLD, las teclas “Menú” y “ES” no están activas. En la pantalla aparece el mensaje “HOLD”.

## 9. Funciones del menú

**Disposición clara del menú**

**Símbolo ►** Activar elemento de menú
**Símbolo ▲** Modificar valor

**9.1**
**Iniciar menú**




**9.2**
**Bloqueo de teclas**




**Nota:** Si se ha activado la función LOCK, las teclas “Menú” y “ES” no están activas. En la pantalla aparece el mensaje de error “Loc”. Los valores predeterminados establecidos se mantienen.

**9.3**
**Unidad de medida**




**9.4**
**Introducir PRESET**




**9.5**
**Estructura inalámbrica**




**Nota:** La estructura inalámbrica se activa pulsando la tecla DAT/HOLD cuando la dirección se ha asignado en el software MarCom. La dirección se muestra en la pantalla.
Consulte también el manual de instrucciones de MarCom.

**9.6**
**Selección del canal**




**Nota:** De fábrica está ajustado el canal CH 01. El cambio de la frecuencia inalámbrica solo es necesario si se producen conflictos con otros dispositivos.

**9.7**
**Función Eco**




**Nota:** En el modo ECO la velocidad de transferencia se reduce. Si el modo ECO está activado, este también debe activarse en el software MarCom.

**9.8**
**Dirección de medición**




**Nota:** Modifica la dirección de recuento del sistema de medición.

**9.9**
**Abandonar menú**




**Nota:** Si se mantiene pulsada la tecla ► , se abandona el menú o se aplica el ajuste seleccionado.

**9.10**
**Activar PRESET**

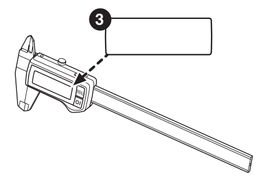



**Nota:** Si se ha introducido un valor PRESET, este se activa al pulsar la tecla MENÚ y se muestra en la pantalla.

## 8. Funzioni (IT)

### 8.1 Auto ON / OFF

**Auto OFF / Auto ON**
Muovendo il cursore lo stesso si riaccenderà automaticamente. Dopo 8 minuti di inutilizzo lo strumento si spegne automaticamente.




### 8.2 ON-OFF / RESET

Raccomandato quando ci si deve riposizionare spesso sullo zero (es. misurazioni comparative)




### 8.3 Funzione DATA / HOLD

L’azionamento del tasto trasmette il valore misurato.

**Nota:** se il modo radio non è attivo, il valore misurato viene “congelato” (funzione Hold).







**Nota:** a funzione HOLD attivata, i tasti “Menu” e “OI” non sono attivi. Sul display appare il messaggio “HOLD”.

## 9. Funzioni del menu

**Guida a menu intuitiva**

**Symbolo ►** selezione voce del menu
**Symbolo ▲** modifica valore

**9.1**
**Menù starten**




**9.2**
**Lock function**




**Nota:** a funzione LOCK attivata, i tasti “Menu” e “OI” non sono attivi. Sul display appare il messaggio di errore “Loc”. Le preimpostazioni esistenti vengono mantenute!

**9.3**
**Unità**




**9.4**
**Introdurre PRESET**




**9.5**
**Attivazione della radio**




**Nota:** l’impostazione radio avviene premendo il tasto DAT / Hold se l’indirizzo è stato assegnato nel software MarCom. L’indirizzo viene visualizzato sul display. Vedi anche istruzioni per l’uso MarCom.

**9.6**
**Selezione canale**




**Nota:** dalla fabbrica è impostato il canale CH 01. Una modifica della radiofrequenza è necessaria solo in caso di conflitti con altri apparecchi.

**9.7**
**Funzione Eco**




**Nota:** nel modo ECO viene ridotta la velocità di trasmissione. Se il modo ECO fosse attivato, deve essere attivato anche nel software MarCom.

**9.8**
**Senso di misurazione**




**Nota:** cambia la direzione di conteggio del sistema di misura.

**9.9**
**Esci dal menu**




**Nota:** premendo a lungo il tasto ► si esce dal menu in qualsiasi momento o si salva l’impostazione selezionata.

**9.10**
**Richiama PRESET**




**Nota:** se è stato immesso un valore PRESET, premendo il tasto MENU viene richiamato e visualizzato sul display.

## 8. 功能 (中)

### 8.1 自动开/关

**自动关/自动开**
移动尺框后卡尺将自动开机，超过8分钟无任何操作将自动关机。

### 8.2 开关/置零

当零位需频繁重置时推荐使用此功能（如：相对测量）

### 8.3 数据传输/保持功能

按此按键后进行传输测量值。

**注：** 当无线功能未激活时，测量值将被冻结 （保持功能）。

**注：** 当保持功能开启时，“Menu”和“OI”按钮将被屏蔽，显示屏上会显示“HOLD”字符。

## 9. 菜单键包含的功能

**直观的菜单操作引导**

符号 ► 进入此设置菜单
符号 ▲ 更改设定或数值

**9.1**
**进入菜单**




**9.2**
**键锁设置**




**注：** 当键锁功能开启时，“Menu”和“OI”按键将被屏蔽，操作时，显示屏将提示“Loc”错误信息系统维持锁键之前的设置。

**9.3**
**公英制设置**




**9.4**
**预设值设置**




**9.5**
**无线设置**




**注：** 在Marcom软件中设定好此无线设备的指定地址后，按“DAT/Hold”键可将此设备与无线USB接收棒建立连接，具体操作可请参照MarCom软件的操作使用说明。

**9.6**
**通道设置**




**注：** 出厂默认设定为CH 01，如果此频谱和贵司正在使用的其他无线设备相冲突或干扰时，可更改无线传输通道。

**9.7**
**节能模式设置**




**注：** 当设备设定节能模式后，将会降低无线刷新频率，故需要在Marcom中激活USB接受棒的节能模式，否则两者刷新频率不匹配，无法建立正常连接

**9.8**
**测量方向设置**




**注：** 更改测量系统的计数方向。

**9.9**
**退出菜单**




**注：** 长按“►”键退出菜单或确认更改设置。

**9.10**
**调用预设值**




**注：** 若预设值已经设定好后，按菜单（MENU）键可显示并激活预设值功能。

Mahr

Digitaler Messschieber
Digital Caliper
Pied à coulisse digital
Pie de rey digital
Calibro digitale
数显卡尺

# MarCal 16 EWRi

REFERENCE
IP 67

**Bedienungsanleitung**
**Operating Instructions**
**Instructions de Service**
**Manual de instrucciones**
**Manuale di Istruzioni**
**操作使用说明书**

3722788


**Mahr** GmbH
Carl-Mahr-Straße 1
37073 Göttingen
Tel.: +49 551 7073 0
info@mahr.com, www.mahr.com


1022

Änderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserungen und Weiterentwicklungen, müssen wir uns vorbehalten.
Alle Abbildungen und Zahlenangaben usw. sind daher ohne Gewähr.

We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments.
All illustrations and technical data are therefore without guarantee.

Nous nous réservons le droit de modifier l’exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques.
Les caractéristiques techniques et illustrations ne sont données qu’à titre indicatif.

Queda reservado el derecho de modificaciones en nuestros productos en aras de una mejora técnica o una evolución.
Se declina toda responsabilidad por las imágenes y los datos numéricos.

Ci riserviamo il diritto di modificare i ns. prodotti in funzione delle evoluzioni tecniche.
Le caratteristiche tecniche e le illustrazioni sono solo a titolo indicativo.

由于技术的升级和发展等原因，我们保留产品更新的权利。所有的说明和技术参数可能发生变化，恕不另行通知


© by Mahr GmbH


**FCC Compliance**

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two
conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must
accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to pro-vide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.
This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not in-stalled and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna..
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment into an outlet that is on a different circuit from the receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

The MarCal 16 EWRi is labeled with its own FCC ID, N33MC1630EWRI.

**Note:**
Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Mahr GmbH may void the FCC authorization to operate this equipment.

**Industry Canada Compliance**

This device complies with Industry Canada license-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Under Industry Canada regulations, this radio transmitter may only operate using an antenna of a type and maximum (or lesser) gain approved for the transmitter by Industry Canada.
To reduce potential radio interference to other users, the antenna type and its gain should be so chosen that the equivalent isotropically radiated power (e.i.r.p.) is not more than that necessary for successful communication.

The MarCal 16 EWRi is labeled with its own ID, 10315A-MC1630EWRI.

Le présent appareil est conforme aux CNR d’Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L’exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l’appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l’utilisateur de l’appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d’en compromettre le fonctionnement.

Conformément à la réglementation d’Industrie Canada, le présent émetteur radio peut fonctionner avec une antenne d’un type et d’un gain maximal (ou inférieur) approuvé pour l’émetteur par Industrie Canada.
Dans le but de réduire les risques de brouillage radioélectrique à l’intention des autres utilisateurs, il faut choisir le type d’antenne et son gain de sorte que la puissance isotrope rayonnée équivalente (p.i.r.e.) ne dépasse pas l’intensité nécessaire à l’établissement d’une communication satisfaisante.

ES

**Cofetel noticias**
“La operación de este equipo está sujeta a las siguientes dos condiciones: (1) es posible que este equipo o dispositivo no cause interferencia perjudicial y (2) este equipo o dispositivo debe aceptar cualquier interferencia, incluyendo la que pueda causar su operación no deseada.”

DE

**Bestätigung der Rückführbarkeit**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen den in unseren Verkaufsunterlagen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Daten entspricht.
Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesichert durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Normale rückführbar sind.
Wir danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.

EN

**Confirmation of traceability**

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue).
We certify that the measuring equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.
Thank you very much for your confidence in purchasing this product.

FR

**Confirmation sur la traçabilité**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).
Nous attestons que l’équipement utilisé pour la vérification de ce produit est valablement raccordé aux normes nationales, dont le raccordement est assuré par notre système de qualité.
Nous vous remercions de la confiance témoignée par l’achat de ce produit.

ES

**Confirmación de la rastreabilidad**

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).
Confirmamos que los instrumentos de verificación utilizados en la comprobación de este producto, protegidos por nuestro sistema de aseguramiento de la calidad, se remiten a patrones nacionales.
Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.

IT

**Conferma di rintracciabilità**

Dichiariamo sotto la ns. unica responsabilità, che questi prodotti sono conformi alle norme e dati tecnici standard come specificato nei ns. documenti di vendita (manuale di istruzioni, documentazione, catalogo).
Certifichiamo che gli strumenti utilizzati per testare questi prodotti e garantiti dal ns. Sistema di Qualità, sono collegati alle Norme Nazionali.
Grazie per aver acquistato questo prodotto.

中

**可追溯性声明**

该数显卡尺所依据的相关标准和技术数据在我们的销售资料中（操作指导书，宣传册，产品目录）均有说明。我们用于检测该产品的测量设备都是有质量保证的，并可以追溯到相应的国家标准。
非常感谢您的信任并选择这款产品。

## 1. Bestimmungsgemäße Verwendung (DE)

Der digitale Messschieber 16 EWRi dient zum Messen von Längenmaßen in der Produktion, in der Qualitätssicherung oder in der Werkstatt. Die bestimmungsgemäße Verwendung erfordert das Beachten aller veröffentlichten Informationen zu diesem Produkt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht. Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden gesetzlichen und anderweitigen Vorschriften und Richtlinien.
Dieser Messschieber erfüllt die Schutzart IP67 nach DIN EN 60529, d.h.

- Schutz gegen Eindringen fester Fremdkörper
- Schutz gegen Eindringen von Wasser bei zeitweiligem Eintauchen

Vor Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir Ihnen diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.

## 1. Permitted use (EN)

The Digital Caliper 16 EWRi is to be used to determine length measurements and can be employed in production, quality control and in the workshop.
Permitted use is subject to compliance with all published information relating to this product. Any other use is not in accordance with the permitted use. The manufacturer accepts no liability for damages resulting from improper use. All statutory and other regulations and guidelines applicable to the area of use must be observed.
This caliper fulfills the protection class IP67 according to DIN EN 60529 i.e.

- Protection against the penetration of solid contaminants
- Protection against the effects of temporary immersion in water

In order to achieve the best use of this instrument it is most important that you read the operating instructions first.

## 1. Utilisation conforme à l'usage prévu (FR)

La pied à coulisse numérique 16 EWRi sert à la mesure de longueurs en production, en assurance qualité ou en atelier.
L'utilisation conforme à l'usage prévu nécessite le respect de toutes les informations publiées sur ce produit. Toute utilisation différente ou sortant du cadre de cette spécification est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en découlent. Respecter les prescriptions et directives légales et autres en vigueur pour le domaine d'utilisation.
Ce pied à coulisse remplit la norme IP67 selon DIN EN 60529, c.à.d.

- protection contre la pénétration d'impureté solide
- protection contre les effets de l'immersion

Avant la première mise en service, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi.

## 1. Aplicación según el uso previsto (ES)

El pie de rey 16 EWRi sirve para medir longitudes en el área de producción, en el departamento de aseguramiento de la calidad o en el taller.
La aplicación según el uso previsto requiere que se observen todas las informaciones publicadas acerca de este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. Así pues, el fabricante declina toda responsabilidad por los daños que puedan surgir como consecuencia de ello. Observe las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trate.
Este pie de rey cumple la clase de protección IP67 según la norma DIN EN 60529, es decir,

- protección frente a la penetración de cuerpos extraños sólidos
- protección frente a la penetración de agua en el caso de una inmersión temporal

Antes de la puesta en servicio le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones

## 1. Uso previsto (IT)

Il calibro a corsoio digitale 16 EWRi serve a misurare la lunghezza in fase di produzione e assicurazione qualità o in officina.
L'uso previsto richiede l'osservanza di tutte le informazioni pubblicate su questo prodotto. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non appropriato. Il produttore non è responsabile degli eventuali danni. Attenersi alle norme di legge e alle altre prescrizioni e linee guida vigenti per il campo di applicazione considerato.
Il calibro è in grado di protezione IP67 secondo la DIN EN 60529

- Protezione contro la penetrazione di contaminanti solidi
- Protezione contro gli effetti di un immersione temporanea in acqua

Per utilizzare al meglio il calibro è importante leggere il manuale di istruzioni

## 1. 许可使用范围 (中)

测量仪器 16 EWRi 用于长度测量，可在生产、质控过程及车间中使用。
许可使用范围应符合与本产品相关的所有发布信息。其他任何用途均不属于许可用途。制造商对因不当使用造成的损坏不负任何责任。必须遵守使用领域所适用的所有法律、法规及指南。

根据 DIN EN 60529，该测量仪器符合保护等级 IP67，即可以

- 防止进入固体物质
- 防止临时浸入水中受到的影响

为了发挥该仪器的最大作用，必须先阅读操作说明。

## 2. Lieferumfang

Zur Grundausstattung des digitalen Messschiebers 16 EWRi gehören:

– Digitaler Messschieber 16 EWRi
– Batterie CR2032
– Bedienungsanleitung

## 2. Delivery

The basic Digital Caliper 16 EWRi consists of:

– Digital Caliper 16 EWRi
– Battery CR2032
– Operating instructions

## 2. L'equipement de base

L'équipement de base de la pied à coulisse digital 16 EWRi comprend:

– la pied à coulisse digital 16 EWRi
– la pile CR2032
– la notice d'emploi

## 2. El equipamiento básico

El equipamiento básico del pie de rey digital 16 EWRi incluye:

– pie de rey digital 16 EWRi
– batería CR2032
– manual de instrucciones

## 2. La fornitura di base

La fornitura di base dello strumento comprende:

– il calibro digitale 16 EWRi
– batteria CR2032
– manuale d'uso

## 2. 标准配置清单

16 EWRi 的基本配置如下：

– 16 EWRi 数显卡尺
– CR2032电池
– 操作使用说明书

## 3. Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme

- Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschmutzungen des Messschiebers nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden. Anschließend die metallischen Teile mit Öl konservieren.
- Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem trockenen, weichen Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung mit einem angefeuchteten Tuch abwischen. Flüchtige organische Lösungsmittel wie Verdünner sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können.
- Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Nach Erscheinen des „Low-Bat" Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Messgeräts. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.

## 3. Important hints prior to initial operation

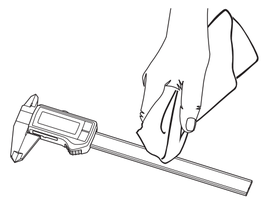
- In order to ensure a long use of this measuring instrument, any contamination on the caliper must be removed immediately after completion of usage. This can be done with a dry cloth. Subsequently, to conserve the metal components, these should be lightly smeared with slushing oil.
- Clean a dirty housing with a dry, soft cloth. Remove heavy soiling with a slightly moistened cloth. Volatile organic solvents like thinners are not to be used, as these liquids can damage the housing.
- Unauthorized opening of the instrument forfeits the warranty.
- When the „Low-Bat" symbol appears the intended operation or function can no longer be guaranteed.

We wish you a satisfactory and long service with your measuring instrument. Should you have any questions regarding the instrument, contact us and we shall be pleased to answer them.

## 3. Consignes importantes avant la première mise en service

- Pour garantir une utilisation prolongée de l'instrument, il faut la nettoyer avec un chiffon doux et sec après utilisation. Puis conservez les pièces en métal avec de l'huile antirouille.
- Après l'emploi nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec s´il est sale. En cas de salissure importante, essuyer avec un chiffon humide. Evitez les détergents organiques volatiles tels que les diluants, car ils peuvent endommager le boîtier.
- Une ouverture ou intervention sur le pied à coulisse annulerait aussitôt toute garantie.
- Lorsque le symbole « Low Bat » apparaît, le fonctionnement conforme n'est plus garanti.

Nous vous souhaitons un fonctionnement optimal et une longue durée de vie de votre de l'instrument. Nos conseillers techniques sont à votre entière disposition pour répondre à toutes vos questions.



## 3. Advertencias importantes antes de la puesta en servicio

- Para garantizar un largo uso del aparato de medición, cualquier suciedad presente en el Calibrador debe retirarse con un paño seco después del uso. A continuación, mantenga las piezas metálicas con aceite.
- Una carcasa sucia debe limpiarse después del uso con un paño seco y suave. Si la suciedad es intensa, esta debe retirarse con un paño ligeramente humedecido. Evite los disolventes orgánicos volátiles como los diluyentes, pues estos líquidos pueden ocasionar daños en la carcasa.
- La apertura del aparato anulará cualquier derecho de reclamación de la garantía.
- Cuando se muestra el simbolo " Low-Bat" la función u operación seleccionada no se garantizará por más tiempo.

Le deseamos mucho éxito durante el uso del aparato de medición. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nuestros asesores técnicos, que estarán encantados de atenderle.

## 3. Note importanti prima della messa in funzione

- Per garantire una lunga durata del strumento, dopo l'uso rimuovere le impurità dal calibro con un panno asciutto. Successivamente applicare olio sulle parti metalliche per conservarle.
- Pulire la strumento con un panno asciutto. In caso di sporco persistente pulire con un panno leggermente inumidito. Evitare l'utilizzo di solventi organici e volatili quali i diluenti, potrebbero danneggiare lo strumento in modo irreparabile.
- La garanzia dello strumento decade all'apertura dello stesso da parte di personale non autorizzato.
- Dopo la comparsa del simbolo „Low-Bat" il funzionamento conforme non è più garantito.

Nell'augurarVi un uso ottimale e duraturo del strumento, facciamo presente che i nostri Tecnici sono a disposizione per qualsiasi Vostra necessità.

## 3. 使用注意事项

- 为了确保此产品在其使用寿命内保持良好的状态，请使用完毕后，须及时用干净的抹布将深度尺擦拭干净，去除油渍、切削液等污垢，为了防止金属部件的生锈，擦拭干净后，可涂抹少量的防锈油
- 使用柔软的干布清洁塑料罩壳。使用醚有中性溶剂的湿布除去表面油污，不可使用易挥发的有机溶剂，这类溶剂会损坏塑料罩壳。
- 未经授权而拆卸测量仪器将失去马尔的质保。
- 如果显示"Low-Bat"，则不能保证正常功能

我们希望您能按照要求经常保养您的数显防水卡尺。如果您有任何有关仪器的问题，请联系我们，我们将热忱的为您服务。

## 4. Sicherheitshinweis

**Batterie**
- Nicht wiederaufladbar
- Nicht ins Feuer werfen
- Vorschriftsgemäß entsorgen

**Keine Elektrosigniereinrichtungen verwenden**

**Das Messgerät darf für Kinder nicht zugänglich sein**

## 4. Safety Information

**Battery**
- not rechargeable
- do not incinerate
- dispose off as prescribed

**Do not use an electric marking tool**

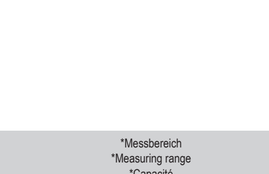
**The measuring instrument must not be accessible to children**

## 4. Indications de Sécurité

**Pile**
- elle ne se recharge pas
- ne pas la jeter au feu
- s'en débarrasser conformément aux réglements

**Ne pas utiliser de marqueur électrique**

**L'instrument de mesure ne doit pas être accessible aux enfants**



## 4. Advertencia de seguridad

**Batería**
- no recargable
- no lanzar al fuego
- elimine siguiendo las normativas correspondientes

**No utilice dispositivos de señalización electrónica**

**El instrumento de medición no debe ser accesible a los niños**

## 4. Avvertenze di sicurezza

**Batteria**
- non ricaricabile
- non gettare nel fuoco
- smaltire secondo le prescrizioni

**Non utilizzare penne elettriche per la marcatura**

**Lo strumento di misura non deve essere accessibile ai bambini**

## 4. 安全须知

**电池**
- 禁止充电
- 禁止焚烧
- 按规定方式处理

**禁止在此产品上进行电子标刻**

**测量仪器不得让儿童接触到**

## 5. Anwendungsbeispiele

**5a)** Außenmaße

**5b)** Innenmaße

**5c)** Tiefenmaße

**5d)** Abstände

## 5. Measuring examples

**5a)** External dimensions

**5b)** Internal dimensions

**5c)** Depth measurements

**5d)** Distances

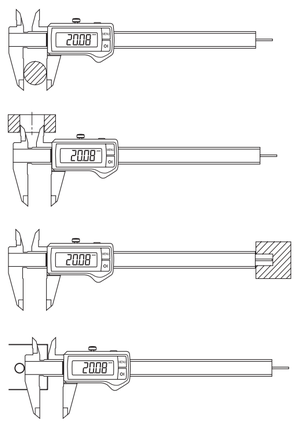
## 5. Exemples de mesure

**5a)** Dimensions exter

**5b)** Dimensions intérieures

**5c)** Mesure de profondeur

**5d)** Distánces



## 5. Ejemplos de aplicación

**5a)** Dimensiones exteriores

**5b)** Dimensiones interiores

**5c)** Varillas de profundidad

**5d)** Distancias

## 5. Esempi di misurazione

**5a)** Quote esterne

**5b)** Quote interne

**5c)** Quote di profondità

**5d)** Distanze

## 5. 技术参数

**5a)** 外尺寸测量

**5b)** 内尺寸测量

**5c)** 深度测量

**5d)** 台阶测量

## 6. Technische Daten

Induktives Messsystem
11 mm hohe LCD Anzeige

Batterie Lithium 3V, Typ CR2032, 230 mAh
Betriebszeit bis zu 2 Jahre
(2000 Betr.-Std./Jahr)

** reduziert sich beim Betreiben der Funkschnittstelle*

Schutzart IP67 nach DIN EN 60529
6 = staubdicht
7 = Schutz bei zeitweiligem Eintauchen

Funkschnittstelle
RF Frequenzband: Kanal 1 2403 MHz, Kanal 2 2439 MHz, Kanal 3 2475 MHz
Funkstrecke: max. 6 m, max. Sendeleistung (EIRP): 0 dBm
Qualität der Verbindung ist abhängig von der Einsatzumgebung

Betriebstemperatur + 10°C … + 40°C
Lagertemperatur - 10°C … + 60°C

## 6. Technical Data

Inductive measuring system
11 mm liquid crystal display

Battery Lithium 3V, type CR2032, 230 mAh
Operating time up to 3 years
(2000 work. hrs/year)

** is reduced when operating with the wireless interface*

Protection group IP67 acc. to DIN EN 60529
6 = dust-tight
7 = protected against the effects of temporary immersion

Wireless interface
RF Frequency band: Channel 1 2403 MHz, Channel 2 2439 MHz, Channel 3 2475 MHz
Communication range: max. 6 m, Max. output power (EIRP): 0 dBm
Quality of connection depends on the environment

Operation temperature + 10°C … + 40°C
Storage temperature - 10°C … + 60°C

## 6. Caractéristiques techniques

Systéme de mesure inductif
LCD hauteur des chiffres 11 mm

Pile Lithium 3V, Type CR2032, 230 mAh
Durée de vie de la pile : 3 ans
env. 3 ans soit (2000 h d'opération/an)

** diminue lors de l'exploitation de l'interface radio*

Type de protection IP67 selon DIN EN 60529
6 = étanche aux poussières
7 = protection contre les effets de l'immersion

Interface radio
Bande de fréquences RF: Canal 1 2403 MHz, Canal 2 2439 MHz, Canal 3 2475 MHz
Liaison radioélectrique: max. 6 m, Puissance d'émission max. (EIRP): 0 dBm
La qualité de la connection dépend de son environnement

Tempèrature d'utilisation + 10°C … + 40°C
Tempèrature de stockage - 10°C … + 60°C

## 6. Datos técnicos

Sistema de medición inductivo
Pantalla LCD de 11 mm de altura

Batería de litio de 3V, tipo CR2032, 230 mAh
Tiempo de operación aprox. 3 años
(2000 horas de servicio/año)

** se reduce al utilizar la interfaz inalámbrica*

Clase de protección IP67 según la norma DIN EN 60529
6 = estanco al polvo
7 = protección frente a una inmersión temporal

Interfaz inalámbrica
Banda de frecuencia de RF: Canal 1 2403 MHz, Canal 2 2439 MHz, Canal 3 2475 MHz
Tramo inalámbrico: max. 6 m, Potencia de transmisión máx. (EIRP): 0 dBm
dependiendo del entorno y del receptor

Temperatura de servicio +10 °C a +40 °C
Temperatura de almacenamiento -10 °C a +60 °C

## 6. Dati Tecnici

Sistema di misura induttivo
LCD, altezza cifre 11 mm

Batteria al litio 3V, tipo CR2032, 230 mAh
Durata ca. 3 anni
(2000 h. di lavoro/anno)

** si riduce se si opera con l'interfaccia radio*

Protezione IP67 (secondo DIN EN 60529)
6 = Totalment protetto contro la polvere
7 = Protetto contro le proiezioni d'acqua simili a

Interfaccia radio
Banda di frequenza RF: Canale 1 2403 MHz, Canale 2 2439 MHz, Canale 3 2475 MHz
Portata: massimo 6 m, max. potenza di trasmissione (EIRP): 0 dBm
La Qualitá del' collegamento dipende dal' ambiente operativo

Temperatura d'esercizio + 10°C … + 40°C
Temperatura di stoccaggio - 10°C … + 60°C

## 6. 技术参数

电感测量系统
11 mm 液晶显示屏

3V 锂电池，型号CR2032，230 mAh
使用时间约3年
（2000工作小时/年)

* 若使用无线功能时，电池的寿命将随之缩短

通过DIN EN 60259 IP67防护等级要求
6 = 防止任何灰尘进入
7 = 可短时间在小于1米深的水中使用

无线传输
RF 频率带: 频道1 2403 MHz, 频道2 2439 MHz, 频道3 2475 MHz
传输范围: 最大 6 m, 最大传输功率(EIRP)：0 dBm
接收情况取决于使用的环境

操作温度 + 10°C ... + 40°C
储存温度 - 10°C ... + 60°C

| Bestell-Nr. / Order no. / N° de cde. / Nº de pedido / Codice / 订货号 | Type / Type / Tipo / Tipo / Tipo / 类型 | Messbereich / Measuring range / Intervalo de medición / Campo di misura / 量程 | Ziffernschrittwert / Resolution / Incremento / Risoluzione (commutabile) / 分辨力 | Fehlergrenze / Error limit / Límite de error / Limiti d'errore / 极限误差 | *Messbereich / *Measuring range / *Capacité / *Intervalo de medición / *Campo di misura / *量程 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 0 - 100 mm | 100 - 200 mm |
| **4103372** | 16 EWRi-C | 0 – 150 mm | 0,01 mm | DIN 862* | 0,02** | 0,03** |
| **4103373** | 16 EWRi-H | 0 – 150 mm | 0,01 mm | DIN 862* | 0,02** | 0,03** |
| **4103374** | 16 EWRi-NA | 0 – 150 mm | 0,01 mm | 0,03 mm | | |
| **4103375** | 16 EWRi-S | 0 – 150 mm | 0,01 mm | 0,03 mm | | |
| **4103376** | 16 EWRi-SM | 0 – 150 mm | 0,01 mm | 0,03 mm | | |
| **4103377** | 16 EWRi-SA | 0 – 140 mm | 0,01 mm | 0,03 mm | | |
| **4103378** | 16 EWRi-SI | 20 – 170 mm | 0,01 mm | 0,03 mm | | |
| **4103379** | 16 EWRi-AA | 0 – 150 mm | 0,01 mm | 0,03 mm | | |

| Bestell-Nr. / Order no. / N° de cde. / Nº de pedido / Codice / 订货号 | Type / Type / Tipo / Tipo / Tipo / 类型 | Messbereich / Measuring range / Intervalo de medición / Campo di misura / 量程 | Ziffernschrittwert / Resolution / Incremento / Risoluzione (commutabile) / 分辨力 | Fehlergrenze / Error limit / Límite de error / Limiti d'errore / 允许误差 |
|---|---|---|---|---|
| **4103380** | 16 EWRi-AI | 10 – 160 mm | 0,01 mm | 0,03 mm |
| **4103381** | 16 EWRi-RW | 0 – 150 mm | 0,01 mm | 0,05 mm |
| **4103382** | 16 EWRi-AR | 0 – 200 mm | 0,01 mm | 0,03 mm |
| **4103383** | 16 EWRi-VS | 0 – 200 mm | 0,01 mm | 0,04 mm |
| **4103384** | 16 EWRi-BA | 10 – 210 mm | 0,01 mm | 0,04 mm |
| **4103385** | 16 EWRi-LI | 10 – 200 mm | 0,01 mm | 0,05 mm |
| **4118907** | 16 EWRi-V | 0 – 200 mm | 0,01 mm | 0,03 mm |

*** Die Werte sind 0,02 mm größer bei*
*- Messungen mit Richtungswechsel der Messkraft*
*- Tiefenmessungen*

*** The values are increased by 0.02 mm when*
*- measuring with directional changes of the measuring force*
*- measuring depth*

*** Les valeurs sont sup de 0,02 mm*
*- s'il y a changement de direction lors de la mesure*
*- Une gorge est mesurée*

*** Los valores son 0,02 mm mayores en los siguientes casos:*
*- Mediciones con cambio de dirección de la fuerza de medición*
*- Mediciones de profundidad*

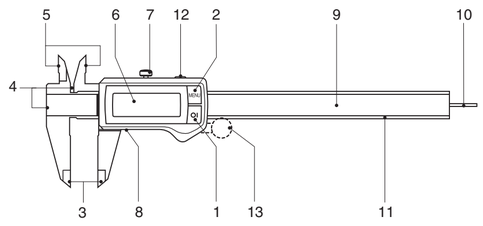
*** I valori sono maggiori di 0,02 mm per la*
*- misurazioni con cambio di direzione della forza di misura*
*- misurazioni di profondità*

** 在下列情况下误差会大于 0.02 mm
- 在非正常的测力作用下
- 深度测量

1 Ein- /Aus-Taste / Nullsetzen
2 Menü-Taste / Preset aktivieren
3 Außenmessflächen
4 Abstandsmessflächen
5 Innenmessflächen
6 Anzeige
7 Feststellschraube
8 Batteriefach
9 Maßstab
10 Tiefenmessstange
11 Schiene
12 Data / Hold-Taste
13 Reibrad

1 On / OFF / RESET
2 Menu button / Preset activate
3 O. D.-measuring faces
4 Measuring faces for distance
5 I. D.-measuring faces
6 Display
7 Locking screw
8 Battery compartment
9 Measuring scale
10 Depth rod
11 Beam
12 Data / Hold button
13 Friction wheel

1 Marche / Arrêt / Mise à zéro
2 Touche menu / Preset activée
3 Faces mesurantes exter
4 Mesure de distance
5 Mesure interieure
6 Affichage
7 Vis de serrage
8 Rangement pile
9 Régle incrémentale
10 Jauge de profondeur
11 Vernier
12 Touche Data / Hold
13 Entraînement par friction




1 Tecla On/Off / Puesta a cero
2 Tecla Menú / Activar Preset
3 Superficies de medición exteriores
4 Superficies de medición de distancias
5 Superficies de medición interiores
6 Pantalla
7 Tornillo de fijación
8 Compartimento de la batería
9 Escala
10 Varilla de medición de profundidad
11 Carril
12 Tecla Data / Hold
13 Roldana

1 Tasto ON / OFF / Azzeramento
2 Tasto del menu / Attiva preset
3 Superfici di misura per esterni
4 Superfici di misura per distanze
5 Superfici di misura per interni
6 Indicatore
7 Vite di bloccagio
8 Vano batteria
9 Riga graduata
10 Riga di profondità
11 Guida
12 Tasto Data / Hold
13 Rullo frizione

1 开/关/置零
2 菜单键/预置值
3 外量爪测量面
4 台阶测量面
5 内量爪测量面
6 显示屏幕
7 锁紧旋钮
8 电池盒
9 定栅
10 深度测针
11 主尺
12 数据传输/保持
13 微调滚轮

**Zubehör:**
Funkempfänger i-Stick mit
Software MarCom Standard
Bestell-Nr.
Software MarCom Professional
Bestell-Nr.

**Accessories:**
Wireless receiver i-Stick with
MarCom Software Standard
Order no.
MarCom Software Professional
Order no.

**Accessoires:**
Récepteur radio i-Stick avec logiciel
MarCom Standard
N° de cde. **4102220**
logiciel MarCom Professional
N° de cde **4102552**.

**Accesorios:**
Receptor inalámbrico i-Stick con
Software MarCom Standard
Nº de pedido
Software MarCom Professional
Nº de pedido

**Accessori:**
i-stick radioricevitore con
Software MarCom Standard
Codice
Software MarCom Professional
Codice

**附件:**
无线传输接收棒（带MarCom标准版软件）
订货号
MarCom 专业版软件
订货号

**Hinweis:** Nur Typ
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh verwenden!

**Note:** Only use type
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!

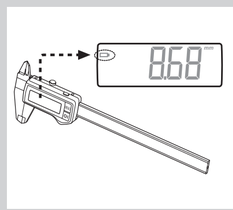
**Notice :** N'utilisez que le type
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh !

**Nota:** Sólo emplear el tipo
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!

**Attenzione:** usare solo batterie tipo Renata
CR 2032, 3V, 230 mAh !

**注意：** 只可使用型号
Renata CR 2032，3V，230 mAh。

## 7. Batterie einlegen, bzw. wechseln

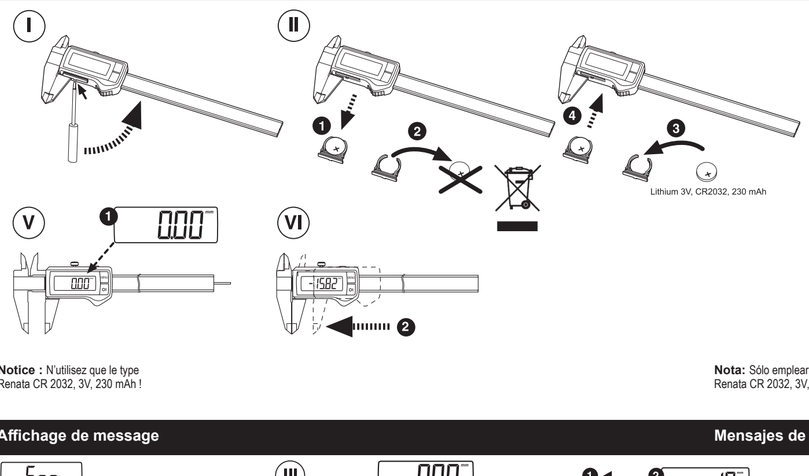


## 7. Inserting / changing the battery

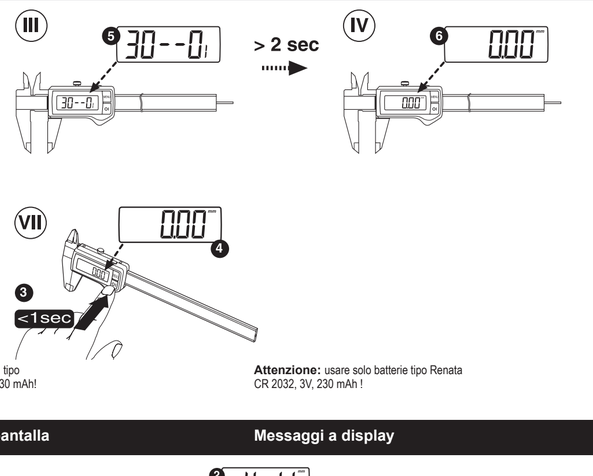
**Batterie einlegen**
**Insert battery**
**introduire une pile**
**Introducir batería**
**Inserire la batteria**
插入电池

**Nullpunkt festlegen**
**Set the zero point**
**Définir l'orgine**
**Definir punto cero**
**Determinare lo zero**
设定零位

## 7. Insertion ou changement de pile




## 7. Introducir o cambiar la batería




## 7. Inserimento o Sostituzione batteria




## 7. 安装电池

**Hinweis:** Nur Typ
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh verwenden!

**Note:** Only use type
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!

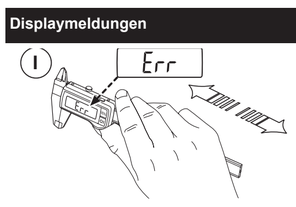
**Notice :** N'utilisez que le type
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh !

**Nota:** Sólo emplear el tipo
Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!

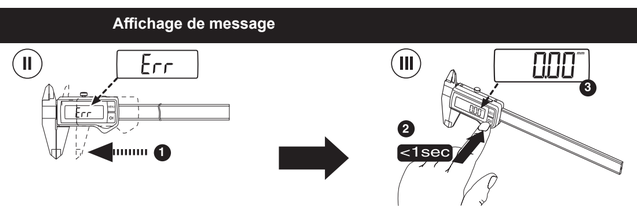
**Attenzione:** usare solo batterie tipo Renata
CR 2032, 3V, 230 mAh !

**注意：** 只可使用型号
Renata CR 2032，3V，230 mAh。

## Displaymeldungen




**zu schnell verschoben**
**moved too quickly**
**déplacement trop rapide**
**desplazado demasiado rápido**
**movim. troppo rapida**
移动速度过快



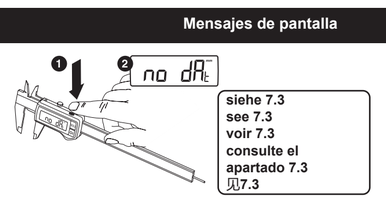

## Display Messages




## Affichage de message

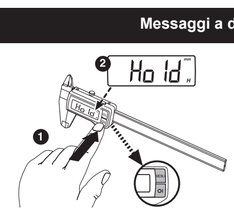



## Mensajes de pantalla



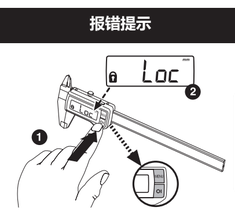

**siehe 7.3**
**see 7.3**
**voir 7.3**
**consulte el apartado 7.3**
**见7.3**

## Messaggi a display




**siehe 7.3**
**see 7.3**
**voir 7.3**
**consulte el apartado 7.3**
**见7.3**

## 报错提示




**siehe 8.2**
**see 8.2**
**voir 8.2**
**consulte el apartado 8.2**
**见7.3**

## Entsorgungshinweise (DE)

Lieber Kunde

Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie. Ist die Batterie leer, darf Sie nicht im Hausmüll entsorgt werden! Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/ Akkus im Handel oder an den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie bei Lithium-Batterien die Pole ab.
Die Entnahme der Batterie ist in der Bedienungsanleitung des Gerätes beschrieben.
Alle Batterien werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Eisen, Zink oder Nickel wieder gewinnen.
Batterierecycling dient dem Umweltschutz.

Elektrische Altgeräte, die nach dem 23. März 2006 durch uns in den Verkehr gebracht wurden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu. Die geltenden EU Richtlinien (WEEE, ElektroG) finden dabei ihre Anwendung

## Notes for disposal (EN)

Dear Customer

This measuring instrument contains a non-rechargeable lithium battery. Spent batteries may not be disposed of in household waste. Waste batteries contain hazardous substances which can be harmful to the environment and to human health. Waste batteries and accumulators must either be returned to an outlet where batteries and accumulators are sold, or taken to a municipal collection point. There is a legal obligation on suppliers to take back batteries free of charge. Please dispose of discharged batteries only, in the collection containers provided. When disposing of lithium batteries please tape over the poles.
The removal of batteries is described in the instrument's operating instructions.
All batteries can be recycled. Valuable raw materials such as iron, zinc and nickel can be recovered in this way, thereby helping to protect the environment.

Electronic equipment which was purchased from us after March 23, 2006 can be returned to us. We will dispose of this equipment in an environmentally-friendly way in accordance with the applicable EU Directives WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment and the German National - Electrical and Electronic Equipment Act, ElektroG).

## Traitement des déchets (FR)

Cher client

Cet appareil contient une pile au lithium non rechargeable. Quand la pile est déchargée, elle ne doit pas être jetée dans les ordures ménagères !
Les piles usagées peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et la santé. Rapporter les piles/batteries usagées dans les commerces ou dans les centres de collecte de votre commune. Le retour est gratuit et prévu par la loi. Ne jeter que des piles usagées dans les bacs prévus à cet effet et coller les pôles pour les piles au lithium.
Le guide de l'utilisateur de l'appareil explique comment sortir la pile de son compartiment.
Toutes les piles sont recyclées. Ceci permet de récupérer des matériaux de valeur tels que le fer, le zinc ou le nickel. Le recyclage des piles préserve l'environnement.

Les appareils usagés qui ont été vendus par nous après le 23 mars 2006 peuvent nous être retournés. Nous éliminerons ces appareils dans le respect de l'environnement.
Les directives UE en vigueur (DEEE, ElektroG) sont appliquées.



## Notas sobre la eliminación (ES)

Estimado cliente:

Este aparato contiene una batería de litio no recargable.
Una vez que la batería esté vacía, esta no debe eliminarse con la basura doméstica.
Las baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños al medio ambiente y a la salud. Entregue las pilas o baterías en su establecimiento o depositelas en los puntos de reciclaje de su comunidad. La devolución es gratuita y está prescrita por la ley. Deposite únicamente baterías descargadas en los contenedores previstos a tal fin y, en el caso de baterías de litio, desemborne los polos.
En el manual de instrucciones se describe cómo extraer la batería.
Todas las baterías se reprocesan. Así, es posible volver a obtener valiosas materias primas, como hierro, cinc o níquel. El reciclado de las baterías sirve para proteger el medio ambiente.

Puede devolvernos los aparatos eléctricos usados que hayamos comercializado después del 23 de marzo de 2006. Nosotros realizaremos una eliminación ecológica de dichos aparatos. En este caso, serán aplicables las Directivas de la UE vigentes (Directiva de la Unión Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos/ RAEE y la Ley sobre dispositivos eléctricos y electrónicos).

## Note sullo smaltimento (IT)

Gentile cliente

Questo dispositivo contiene una batteria al litio non ricaricabile.
Una volta scarica, la batteria non può essere gettata nei rifiuti domestici.
Le batterie esauste possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie/gli accumulatori al proprio rivenditore o presso le centrali di riciclaggio municipali. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esauste e di isolare i poli delle batterie al litio.
Le modalità di rimozione della batteria sono descritte nel manuale di istruzioni del dispositivo.
Tutte le batterie vengono riciclate. In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come ferro, zinco o nichel. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell'ambiente.

Gli apparecchi elettrici vecchi da noi immessi in commercio dopo il 23 marzo 2006 possono essere restituiti al nostro indirizzo.
Provvederemo a smaltirli in modo rispettoso dell'ambiente.
A tale proposito trovano applicazione le direttive UE vigenti (WEEE) o la legge tedesca sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (ElektroG).

## 回收处理 (中)

尊敬的顾客：

此产品配备一节不可充电的锂电池，当电池电量耗尽后，请勿将其与普通垃圾一起处理！废旧电池内含有的有毒废弃物会对环境和人体健康造成损害。您可将收集好的废旧电池退还给销售商，或放置到政府指定的具有资质的回收点，在将废旧电池放入指定专用容器内之前，请用绝缘材料覆盖电池的正负极，避免短路造成漏液等
电池的拆卸方法请参照操作指导书/仪器、设备用户手册。
废旧电池内含有铁、锌、镍等物质均可回收再利用，故废旧电池的回收再利用有助于环境保护。

2006 年 3 月 23 日后从我公司购买的电子设备可以退还给我们。我们将根据相应的欧盟指令 WEEE（报废电子电气设备指令）和德国国家 - 电子电气设备法案 ElektroG 以环境友好的方式处置设备。

## EU/UK-Konformitätserklärung (DE)

Dieses Messgerät entspricht den geltenden EU/UK-Richtlinien.

Die aktuelle Konformitätserklärung steht unter www.mahr.com/products bei entsprechendem Produkt zum Download bereit bzw. kann unter folgender Adresse angefordert werden:
Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen

## EU/UK Declaration of Conformity (EN)

This measuring instrument complies with the applicable EU/UK directives.

A copy of the current Declaration of Conformity is available to download at www.mahr.com/products on the page for the relevant product and can be requested from the following address:
Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen

## Déclaration de conformité UE/UK (FR)

Cet appareil de mesure est conforme aux directives UE/UK en vigueur.

La dernière déclaration de conformité du produit correspondant est disponible au téléchargement à l'adresse www.mahr.com/products ou elle peut être demandée à l'adresse suivante :
Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen

## Declaración de conformidad de la UE/UK (ES)

Este aparato de medición cumple las Directivas aplicables de la UE/ UK.

La declaración de conformidad actual puede descargarse en el área del producto correspondiente de la página
www.mahr.com/products, o bien solicitarse en la siguiente dirección:
Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen

## Dichiarazione di conformità UE/UK (IT)

Questo strumento di misura è conforme alle direttive UE/UK vigenti.

La dichiarazione di conformità aggiornata può essere scaricata all'indirizzo www.mahr.com/products per il relativo prodotto oppure può essere richiesta al seguente indirizzo:
Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen

## EU/UK 一致性声明 (中)

此测量仪符合适用的欧盟指令。

可在 www.mahr.com/products 上的相关产品页面下载最新符合性声明的副本，也可通过以下地址索取：
Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen

# EG- / EU-Konformitätserklärung (II A)

Declaration of Conformity - Déclaration de conformité - Atestado de conformidad - Dichiarazione di conformità - Deklaracja zgodności z wymogami WE - Prohlášení o shodě CE - CE Megfelelőségi nyilatkozat - AT Uygunluk Beyanı

DE – EN – FR – ES – IT – PL – CS – HU – TR

**Mahr GmbH**
**Carl-Mahr-Str. 1**
**D - 37073 Göttingen**
**Germany**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt -
We declare under our sole responsibility that the product -
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit -
Nosotros declaramos con responsabilidad exclusiva que el producto -
Noi dichiariamo con la responsabilità esclusiva che il prodotto -
że producent deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkt -
Firma prohlašuje ve vlastní odpovědnosti, že produkt -
Naše společnost felelőssége teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi termék -
A(z) olarak bizler, sorumluluk tamamen bize ait olmak üzere aşağıdaki ürünün:

| | |
|---|---|
| Bezeichnung - name - nom - nombre - nome - nazwa - označení - leírás - adı: | **Digitaler Messschieber**<br>**Digital Caliper - Pied à coulisse digital - Pie de rey digital - Calibro digitale - Elektroniczna Suwmiarka - digitální kalibr - digitális mérőkalapács - digtal kaliper** |
| Typ - type - type – tipo - tipo - typ - typ - típus - tipi: | 16EWRi |
| Artikelnummer – item number - Numéro de commande - Número de pedido - Numero di articolo - Numer zamówienia - Objednací číslo - Rendelési szám - Sipariş numarası | 4103401, 4103402, 4103403, 4103404, 4103405, 4103406, 4103407, 4118907, 4118807, 4112722, 4112723, 4103372, 4103373, 4103382, 4103374, 4103375, 4103376, 4103383, 4103384, 4103377, 4103379, 4103378, 4103380, 4103381, 4103385 |
| ab Serien-Nr. - from serial number - à partir de n° de série - a partir de núm. de serie - da numero di serie - od lub nr seryjnego / od výrobního čísla - sorozatszámtól kezdődően - seri numarası başlangıcı: | 22010001 |
| mit folgenden Normen übereinstimmt<br>- is in conformity with the following standards<br>- est conforme aux normes<br>- está conforme con las normas siguientes<br>- è conforme alle norme seguenti<br>- spełnia wymagania następujących norm<br>- odpovídá následujícím normám<br>- megfelel a következő normáknak<br>- aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: | **IEC 62368-1: 2014 (2.Edition) and Cor. 1: 2015**<br><br>**EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017**<br><br>**EN IEC 63000:2018**<br><br>**ETSI EN 301 489-1 V2.2.3**<br>**ETSI EN 301 489-17 V3.2.4**<br>**ETSI EN 300 328 V2.2.2** |

gemäß der Richtlinie(n) - following the Directive(s) - conformément aux directives - con arreglo a la(s) directiva(s) - secondo alle direttive - zgodnie z dyrektywą/dyrektywami - podle směrnic(e) - az alábbi irányelvek szerint - aşağıdaki yönergelere uygun olduğunu beyan ederiz:

**2014/53/EU**
**2011/65/EU (2015/863/EU)**

Leiter technische Dokumentation - technical documentation team leader - responsable de documentation technique - jefe de documentación tecnica - responsabile documentazione tecnica - kierownik ds. dokumentacij technicznej - vedoucí technické dokumentace - műszaki dokumentáció vezetése - teknik belgeleme ekip lideri:

**Stefan Günther, Mahr GmbH**

Geschäftsführer - executive director - directeur général - director general - direttore amministrativo - pełnomocnik ds. badań - pracovník pověřený kontrolou - ellenőr - inceleyen:

**Manuel Hüsken**

Ort und Datum - place and date - lieu et date - lugar y fecha - luogo e data - miejscowość i data - místo a datum - hely és dátum - yer ve tarih:

Göttingen, 2023-02-08

.....
Manuel Hüsken